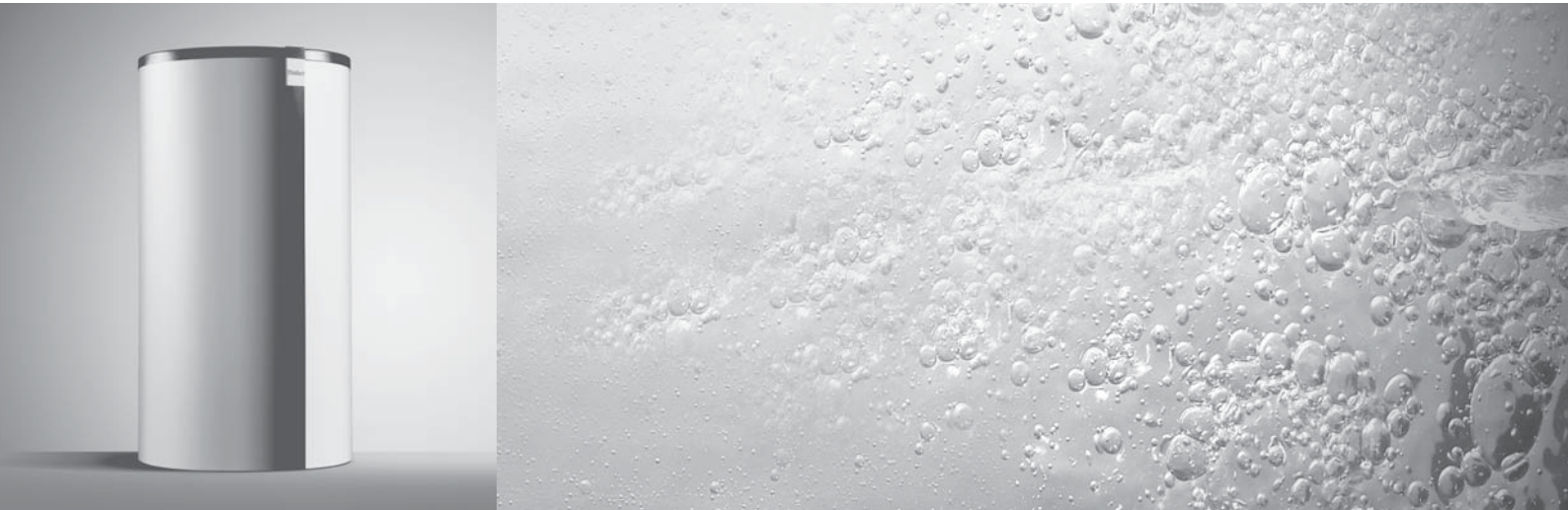


Per l'utilizzatore  
Istruzioni per l'uso



## aIISTOR

Bollitore tampone

## Indice

<b>1</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione</b> .....	3
1.1	Documentazione complementare .....	3
1.2	Custodia della documentazione.....	3
1.3	Simboli utilizzati.....	3
1.4	Validità delle istruzioni.....	3
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b> .....	4
2.1	Indicazioni di sicurezza e avvertenze .....	4
2.1.1	Classificazione delle indicazioni di avvertenza...4	
2.1.2	Struttura delle indicazioni di avvertenza .....	4
2.2	Uso previsto .....	4
2.3	Indicazioni generali sulla sicurezza .....	5
<b>3</b>	<b>Descrizione degli apparecchi e del funzionamento</b> .....	6
3.1	Panoramica .....	6
3.2	Funzionamento .....	6
<b>4</b>	<b>Ispezione, manutenzione e cura</b> .....	7
4.1	Ispezione e manutenzione.....	7
4.2	Cura.....	7
<b>5</b>	<b>Identificazione ed eliminazione delle anomalie</b> .....	8
<b>6</b>	<b>Messa fuori servizio</b> .....	9
<b>7</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento</b> .....	10
7.1	Apparecchi .....	10
7.2	Imballo .....	10
<b>8</b>	<b>Assistenza clienti e garanzia</b> .....	10
8.1	Servizio di assistenza Italia.....	10
8.2	Garanzia del produttore .....	10
<b>9</b>	<b>Indice analitico</b> .....	11

## 1 Avvertenze sulla documentazione

Consultare anche la documentazione complementare valida in combinazione con queste istruzioni per l'uso. Si declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

### 1.1 Documentazione complementare

#### Per l'utilizzatore dell'impianto:

- Istruzioni per l'uso di tutti gli accessori impiegati

Eventualmente:

- Istruzioni per l'uso della stazione solare VPM S n. 0020078331
- Istruzioni per l'uso della stazione di acqua calda sanitaria VPM W n. 0020078334

#### Per il tecnico abilitato:

- Istruzioni per l'uso, l'installazione e il montaggio di tutti gli accessori impiegati

### 1.2 Custodia della documentazione

Conservare le presenti Istruzioni per l'uso, la documentazione complementare e i mezzi ausiliari eventualmente necessari presso l'impianto, in modo che siano disponibili in caso di bisogno.

### 1.3 Simboli utilizzati

Spiegazione dei simboli utilizzati nel testo:



- Simbolo di pericolo:
- pericolo di morte imminente
  - pericolo di gravi lesioni personali
  - pericolo di lesioni personali lievi



- Simbolo di pericolo:
- pericolo di morte per folgorazione



- Simbolo di pericolo:
- rischio di danni materiali
  - rischio di danni all'ambiente



Simbolo relativo a indicazioni e informazioni utili

- Simbolo di un intervento necessario

### 1.4 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni per l'uso riguardano esclusivamente il bollitore tampone VPS/2 con i seguenti numeri di articolo:

Denominazione del modello	Numero di articolo
VPS 300/2	0010007261
VPS 500/2	0010007262
VPS 800/2	0010007263
VPS 1000/2	0010007264
VPS 1500/2	0010007265
VPS 2000/2	0010007266

**Tab. 1.1 Denominazioni dei modelli e numeri di articolo**

Il numero di articolo dell'apparecchio va tratto dalla targhetta del modello.





### 2 Sicurezza

#### 2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertenze

- Per l'uso del bollitore tampone VPS/2, attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze generali che precedono ogni azione.

#### 2.1.1 Classificazione delle indicazioni di avvertenza


Le avvertenze sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnale di pericolo	Parola chiave	Descrizione
	<b>Pericolo!</b>	Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali.
	<b>Pericolo!</b>	Pericolo di morte per folgorazione.
	<b>Avvertenza!</b>	Pericolo di lesioni personali lievi.
	<b>Precauzione!</b>	Rischio di danni materiali o ambientali.

Tab. 2.1 Significato dei segnali di pericolo e delle parole chiave

#### 2.1.2 Struttura delle indicazioni di avvertenza

Le indicazioni di avvertenza si riconoscono dalla linee di separazione soprastante e sottostante. Sono strutturate in base al seguente principio:

	<p><b>Parola chiave!</b>  <b>Tipo e origine del pericolo</b>                      Spiegazione sul tipo e l'origine del pericolo                      ➤ Misure per la prevenzione del pericolo.</p>
---	--

#### 2.2 Uso previsto

Il bollitore tampone VPS/2 della Vaillant è stato costruito secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al bollitore tampone VPS/2 e ad altri oggetti, in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

L'uso dell'apparecchio non è consentito a persone (bambini compresi) in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso del bollitore tampone VPS/2.

I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

Il bollitore tampone VPS/2 è previsto per l'impiego in impianti chiusi di riscaldamento centralizzato in ambito domestico, sportivo e commerciale. È possibile impiegare tutti i generatori termici e le loro combinazioni. Qualsiasi altro uso è da considerarsi non conforme alla destinazione. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

L'uso previsto comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e di tutta la documentazione complementare nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

Il bollitore tampone VPS/2 della Vaillant non è destinato a ricevere direttamente il flusso di fluido solare e acqua calda.

### 2.3 Indicazioni generali sulla sicurezza

#### Pericolo di gelo

Se il bollitore tampone rimane a lungo spento (ad es. durante le vacanze invernali) in un locale non riscaldato, l'acqua di riscaldamento può congelarsi al suo interno e all'interno delle tubature.

- Assicurarsi che il locale d'installazione sia sempre protetto dal gelo.

#### Perdite

- Per evitare perdite, controllare che in corrispondenza delle tubature di raccordo non siano presenti tensioni meccaniche.
- Non appendere carichi alle tubature (ad es. vestiti).

#### Modifiche alle parti collegate al bollitore tampone

Alle seguenti attrezzature non è consentito apportare modifiche che possano compromettere la sicurezza di funzionamento del bollitore tampone VPS/2:

- bollitore tampone VPS/2
- tubature della stazione di acqua calda sanitaria e della stazione solare e quelle che conducono al riscaldatore
- tubazione di scarico e valvola di sicurezza per l'acqua di riscaldamento
- elementi edilizi

## 3 Descrizione degli apparecchi e del funzionamento

### 3 Descrizione degli apparecchi e del funzionamento

#### 3.1 Panoramica

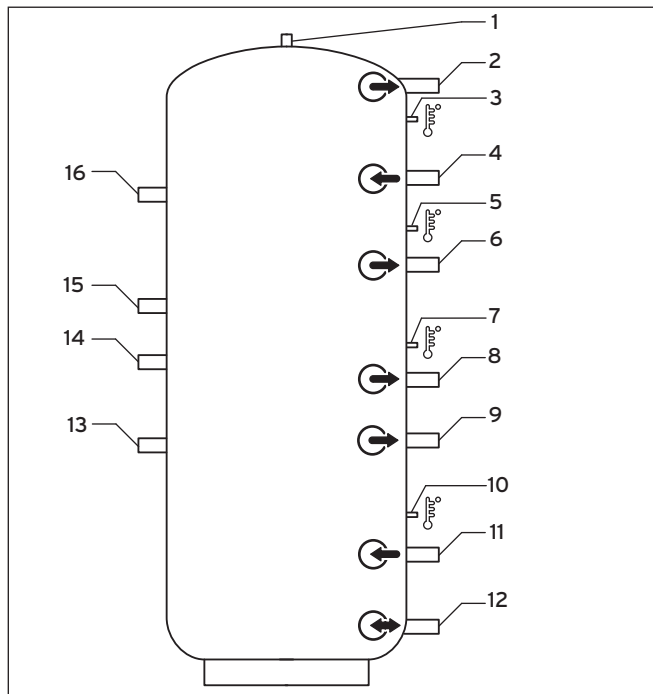


Fig. 3.1 Raccordi del bollitore tampone VPS/2 300/2 - 2000/2 (lato anteriore sinistro - posteriore destro)

#### Legenda

- 1 Valvola di sfogo
- 2 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro per cascata
- 3 Pozzetto della sonda 1
- 4 Mandata caldaia
- 5 Pozzetto della sonda 2
- 6 Ritorno caldaia
- 7 Pozzetto della sonda 3
- 8 Ritorno riscaldatore o mandata circuiti di riscaldamento
- 9 Mandata circuiti di riscaldamento
- 10 Pozzetto della sonda 4
- 11 Ritorno circuiti di riscaldamento
- 12 Ritorno riscaldatore o ritorno stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro per cascata
- 13 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 14 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 15 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione solare
- 16 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione solare

#### 3.2 Funzionamento

Il bollitore tampone viene alimentato con il calore di uno o più generatori termici ed eventualmente di una stazione solare. Il bollitore tampone funge da serbatoio intermedio per il trasferimento dell'acqua di riscaldamento al circuito di riscaldamento o ad una stazione di acqua calda sanitaria per la produzione di acqua calda.

Il bollitore tampone è in acciaio e presenta esternamente una verniciatura antiruggine nera. Il bollitore tampone dispone di diversi raccordi per le tubature del riscaldamento, del riscaldatore, della stazione di carica solare e dell'acqua calda sanitaria; dispone inoltre di una valvola di sfogo.

### 4 Ispezione, manutenzione e cura

#### 4.1 Ispezione e manutenzione



**Pericolo!**

**Rischio di lesioni e danni materiali a causa di manutenzione e riparazione inadeguate.**

La mancanza di manutenzione o una manutenzione inadeguata possono compromettere la sicurezza operativa del bollitore tampone.

- Assicurarsi che gli interventi di manutenzione e le riparazioni vengano svolti solo da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

Per garantire un funzionamento duraturo, un'alta affidabilità e una lunga vita utile dell'apparecchio, è necessario fare eseguire una ispezione/manutenzione regolare del bollitore tampone ad un tecnico abilitato. Raccomandiamo di stipulare un contratto di manutenzione.

#### 4.2 Cura



**Precauzione!**

**Danni materiali a causa di una cura inadeguata.**

I detersivi inadatti possono danneggiare i rivestimenti, il valvolame o gli elementi di comando in plastica.

- Non impiegare abrasivi o detersivi che possano danneggiare la plastica.
- Non utilizzare spray, solventi o detersivi che contengano cloro.

- Pulire le parti esterne del bollitore tampone con uno straccio umido.

### 5 Identificazione ed eliminazione delle anomalie



**Pericolo!**

**Rischio di lesioni e danni materiali a causa di manutenzione e riparazione inadeguate.**

La mancanza di manutenzione o una manutenzione inadeguata possono compromettere la sicurezza operativa del bollitore tampone.

- Assicurarsi che gli interventi di manutenzione e le riparazioni vengano svolti solo da un tecnico abilitato ai sensi di legge.
- Raccomandiamo di stipulare un contratto di manutenzione.

La tabella seguente fornisce informazioni relative alle possibili anomalie di funzionamento del bollitore tampone e alle loro cause.

Anomalia	Possibile causa	Eliminazione
Dal bollitore sgocciola acqua di riscaldamento	Perdite dei raccordi a vite	➤ Per correggere l'anomalia, rivolgersi al tecnico abilitato.
Gorgoglii provenienti dal bollitore	Aria nel bollitore tampone	
Temperatura del bollitore non corretta	Sonda di temperatura guasta o in posizione sbagliata	

**Tab. 5.1 Identificazione ed eliminazione delle anomalie**

## 6 Messa fuori servizio



**Precauzione!**

**Rischio di danni al sistema.**

Una messa fuori servizio inadeguata può causare danni al sistema.

- La messa fuori servizio è di esclusiva competenza di una ditta abilitata.
-

## 7 Riciclaggio e smaltimento

### 8 Assistenza clienti e garanzia

#### 7 Riciclaggio e smaltimento

L'imballo degli apparecchi e l'imballaggio per il trasporto sono costituiti principalmente da materiali riciclabili. Attenersi alle norme nazionali vigenti.

##### 7.1 Apparecchi

Il bollitore tampone della Vaillant e tutti gli accessori non vanno smaltiti con i rifiuti domestici. Tutti i materiali utilizzati sono totalmente riciclabili, possono essere separati in base alla loro composizione e possono essere conferiti al centro di riciclaggio locale.

##### 7.2 Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio alla ditta abilitata, responsabile dell'installazione dell'apparecchio.

#### 8 Assistenza clienti e garanzia

##### 8.1 Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

##### 8.2 Garanzia del produttore

Vedere la cartolina di garanzia allegata.

## 9 Indice analitico

### A

Anomalie	
identificazione ed eliminazione.....	8
Assistenza clienti.....	10
Avvertenze sulla sicurezza	
generali .....	5

### D

Denominazione del modello.....	3
Documentazione	
complementare .....	3

### G

Garanzia.....	10
---------------	----

### I

Ispezione.....	7
----------------	---

### M

Manutenzione .....	7
Messa fuori servizio.....	9

### N

Numero di articolo .....	3
--------------------------	---

### P

Perdite.....	5
Pulizia .....	7

### R

Raccordi del bollitore tampone allSTOR VPS/2 .....	6
Riciclaggio .....	10

### S

Smaltimento.....	10
------------------	----

### U

Uso	
previsto .....	4
Uso previsto.....	4

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH  
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
n. iscrizione Registro A.E.E.: IT08020000003755 ■ [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it) ■ [info.italia@vaillant.de](mailto:info.italia@vaillant.de)

0020078327\_01 IT 032010 - Con riserva di modifiche